

Warszawa, dnia 8 lutego 2022 r.

MODYFIKACJA I WYJAŚNIENIA II DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO**Znak sprawy: 7/DB/2022****Przedmiot zamówienia publicznego:**

Realizacja tłumaczeń pisemnych i ustnych oraz weryfikacja językowa i techniczno – merytoryczna tłumaczeń na potrzeby Głównego Urzędu Statystycznego.

Pytanie 2:

w związku z otrzymanym zapytaniem chciałbym ustalić jak należy rozumieć zapis Opisu Przedmiotu Zamówienia:

Na każdorazowe wezwanie Zamawiającego, co zostanie odnotowane w zleceniu jednostkowym, wykonawca zapewni wykonanie poświadczenia tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego, spełniającego warunki określone w Ustawie z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. 2019 poz. 1326). Usługa poświadczenia tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego rozliczana będzie wg cen jednostkowych tłumaczeń za jedną stronę tekstu, z tym że jedna strona obliczeniowa tłumaczonego lub weryfikowanego tekstu zawierać będzie 1.125 znaków bez spacji.

podczas gdy dla niektórych języków wymienionych w II grupie, tj. estońskiego, irlandzkiego oraz maltańskiego nie ma w Polsce ani jednej osoby uprawnionej do poświadczania/tłumaczenia zgodnie z warunkami określonymi w przywołanej ustawie o zawodzie tłumacza przysięgłego?

W związku z powyższym nie jest możliwe wykonanie tłumaczenia przysięgłego z j. polskiego na te języki (oraz z tych języków na j. polski) zgodnie z wymogami zamówienia.

Czy należy zatem uznać, że przytoczone stwierdzenie Zamawiającego nie stosuje się do języków, dla których odpowiednie organy nie ustanowiły tłumaczy przysięgłych w Polsce?

Odpowiedź Zamawiającego:

Zamawiający informuje, że dokonał modyfikacji pkt 3 ppkt 23 Opisu przedmiotu zamówienia, stanowiącego załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego.

Zamawiający informuje, że dokonał następującej modyfikacji:**Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego – Opis przedmiotu zamówienia – pkt. 3 ppkt 23 – było:**

23) Na każdorazowe wezwanie Zamawiającego, co zostanie odnotowane w zleceniu jednostkowym, wykonawca zapewni wykonanie poświadczenia tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego, spełniającego warunki określone w Ustawie z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. 2019 poz. 1326). Usługa poświadczenia tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego rozliczana będzie wg cen jednostkowych tłumaczeń za jedną stronę tekstu, z tym że jedna strona obliczeniowa tłumaczonego lub weryfikowanego tekstu zawierać będzie 1.125 znaków bez spacji.

Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego – Opis przedmiotu zamówienia – pkt. 3 ppkt 23 – jest:

23) Na każdorazowe wezwanie Zamawiającego, co zostanie odnotowane w zleceniu jednostkowym, wykonawca zapewni wykonanie poświadczenia tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego, spełniającego warunki określone w Ustawie z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. 2019 poz. 1326). Usługa poświadczenia tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego rozliczana będzie wg cen jednostkowych tłumaczeń za jedną stronę tekstu, z tym że jedna strona obliczeniowa tłumaczonego lub weryfikowanego

tekstu zawierać będzie 1.125 znaków bez spacji. Zamawiający wymaga zapewnienia poświadczenia tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego przy realizacji zleceń obejmujących I grupę językową.

Małgorzata Sołtyszewska
Dyrektor Departamentu
Administracyjno – Budżetowego